

На правах рукописи

Кучерявых Владимир Сергеевич

**Способы языковой объективации концепта РОДИНА в современном
политическом дискурсе Испании и России**

Специальность: 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое
и сопоставительное языкознание

АВТОРЕФЕРАТ

диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Москва 2017

Работа выполнена на кафедре сопоставительного изучения языков факультета иностранных языков и регионоведения ФГБОУ ВО «Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова».

Научный руководитель:

доктор филологических наук (10.02.05 – Романские языки), профессор **Раевская Марина Михайловна**, *заведующая кафедрой испанского языка факультета иностранных языков и регионоведения ФГБОУ ВО «Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова»*

Официальные оппоненты:

доктор филологических наук (10.02.19 – Теория языка), профессор **Иовенко Валерий Алексеевич**, *заведующий кафедрой испанского языка ФГАОУ ВО «Московский государственный институт международных отношений (Университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации»;*

кандидат филологических наук (специальность 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание), доцент **Гурова Наталия Владимировна**, *доцент кафедры испанистики и межкультурной коммуникации ФГБОУ ВО «Пятигорский государственный университет».*

Ведущая организация: ФГБОУ ВО «Санкт-Петербургский государственный университет».

Защита диссертации состоится 20 октября 2017 г. в 10.00 часов на заседании диссертационного совета Д 212.203.12 при Российском университете дружбы народов по адресу 117198, г. Москва, ул. Миклухо-Маклая, д. 6, зал №1.

С диссертацией можно ознакомиться в Учебно-информационном центре (Научной библиотеке) Российского университета дружбы народов.

Автореферат диссертации размещен на сайтах www.dissovet.rudn.ru и www.vak.ed.gov.ru.

Автореферат разослан « ___ » _____ 2017 г.

Ученый секретарь

диссертационного совета Д 212.203.12
кандидат филологических наук, доцент

Н.Ю. Нелюбова

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Реферируемая диссертация посвящена исследованию способов языковой объективации концепта РОДИНА в программах ведущих политических партий Испании (PP, PSOE, Ciudadanos, Podemos) и России («Единая Россия», КПРФ, ЛДПР, «Справедливая Россия»).

Одним из важных аспектов самоидентификации человека является его ощущение Родины и принадлежности к ней, и особенно в настоящее время в связи с глобальными миграционными процессами, тенденцией к интеграции культурного пространства данный вопрос играет важную роль в жизни каждого человека и общества и находит отражение, в том числе, в языке, образуя концепты, которые могут быть исследованы на предмет актуальных характеристик и социокультурных особенностей – в частности, одним из основополагающих для испанского и русского социумов является концепт РОДИНА.

Актуальность темы исследования определяется тем, что ввиду происходящих в настоящее время глобальными мировыми политическими изменений и связанных с ними миграционных, демографических и культурных процессов становится насущным вопрос национального самоопределения, связанный непосредственно с ощущением принадлежности к той или иной стране, воплощаемым в мировосприятии народов через концепт РОДИНА, свойственный каждой культуре. Вследствие этого появляется потребность в сопоставительном исследовании прагматических интенций ведущих политических партий, оперирующих традиционным универсальным концептом РОДИНА в рамках конкретного социально-исторического контекста, что позволяет увидеть и сравнить стратегии воздействия на общественное сознание в Испании и России путем выявления и сопоставления способов объективации данного концепта в программах ведущих политических партий вышеуказанных стран.

Объектом изучения является вербализованный концепт РОДИНА* в современном (2015–2016 гг.) политическом дискурсе Испании и России.

Концепт РОДИНА относится к числу общечеловеческих наряду с концептами «вера», «справедливость», «свобода» и т. д., помогающих формировать национальные культурные ценности, и является одним из наиболее социально значимых и самых устойчивых с инвариантной точки зрения концептов, вариативная часть которого может меняться в зависимости, в том числе, от политических условий бытования этноса.

В данном диссертационном исследовании представлен сопоставительный анализ способов вербализации концепта РОДИНА в современном политическом дискурсе Испании и России: проанализировано

* В соответствии с русско-испанской лексикографической традицией при изучении и систематизации испанского материала в работе в качестве названия концепта использована лексема PATRIA

функционирование концепта РОДИНА с точки зрения способов его языковой репрезентации и частотности их употребления, набора языковых средств реализации и конкретных причин, обуславливающих выбор той или иной формы в современном (2015–2016 гг.) историческом контексте российского и испанского социумов так, как он представлен в программах ведущих испанских и российских политических партий.

Предметом исследования являются способы вербализации концепта РОДИНА в испанском и русском языках, рассмотренные на материале программ ведущих политических партий Испании и России за период 2015–2016 гг.

Изучение концепта РОДИНА как одной из единиц национальной концептосферы позволяет выявить особенности этнического сознания той или иной нации в отношении принадлежности к стране происхождения и проживания, в связи с чем анализ данного концепта в современном политическом дискурсе Испании и России (2015–2016 гг.) представляет значительный интерес и вносит свой вклад в общий лингвистический фонд знаний о концепте РОДИНА.

Гипотезой исследования служит предположение о том, что языковая объективация концепта РОДИНА в программах ведущих испанских и российских политических партий имеет свою специфику, обусловленную традиционной ментальностью социума и конкретным историческим контекстом его бытования, поэтому употребление тех или иных языковых средств для объективации данного концепта мотивировано преследуемыми прагматическими целями субъекта дискурса в определенный исторический период.

Основная **цель** диссертационной работы заключается в определении и сопоставлении способов и особенностей языковой объективации концепта РОДИНА в испанском и русском языках на материале современных программ ведущих испанских и российских политических партий.

Поставленная цель исследования предполагает решение следующих **задач**:

1) Изучить подходы к исследованию концепта РОДИНА в отечественной и зарубежной лингвистике, определить алгоритм концептуального анализа; выделить и сопоставить прототипические этнокультурно-маркированные элементы инвариантных частей концепта РОДИНА в испанском и русском языках на основе лексикографического материала;

2) проанализировать и структурировать корпус текстов программ ведущих политических партий Испании и России (партии PP, PSOE, Ciudadanos, Podemos, Единая Россия, КПРФ, ЛДПР, Справедливая Россия), выявить в них примеры с употреблением лексем-вербализаторов концепта РОДИНА, используемых в качестве номинантов и референтов;

3) исследовать и сопоставить использование синтаксических функций вербализаторов концепта РОДИНА в программах вышеуказанных партий с точки зрения передаваемых ими суждений;

4) определить лексические способы вербализации концепта РОДИНА в испанском и русском языках по семантическому принципу и коннотативности в рамках социально-исторического контекста в прошлом, настоящем и будущем при помощи использования методов критического дискурс-анализа;

5) определить метафорические модели, используемые для объективации концепта РОДИНА в программах вышеуказанных испанских и российских политических партий;

6) проанализировать природу отрицательных предложений на предмет отрицаемых позиций в суждениях (качеств, действий, состояний, фактов/объектов реальности), служащих для передачи характеристик концепта РОДИНА в программах вышеуказанных испанских и российских политических партий;

7) сопоставить синтаксические, лексические и семантические средства вербализации концепта РОДИНА для выявления вариативной части концепта РОДИНА в программах ведущих испанских и российских политических партий с целью определения социокультурных особенностей его объективации.

Материалом для исследования послужили тексты предвыборных программ ведущих испанских политических партий – Народной партии Испании (**Partido Popular**, 2015), Испанской социалистической рабочей партии (**Partido Socialista Obrero Español**, 2015), партии «Граждане» (**Ciudadanos**, 2015), партии «Мы можем» (**Podemos**, 2015), и российских политических партий «Единая Россия» (2016), **КПРФ** (2016), **ЛДПР** (2016), «Справедливая Россия» (2016), которые были выбраны в связи с тем, что они охватывают наибольший процент электората в Испании и России и по результатам выборов получили максимальное количество голосов (в общей сложности около 80%).

В результате контекстуального анализа был зафиксирован 1071 пример употребления вербализаторов концепта РОДИНА в текстах предвыборных программ испанских и российских политических партий исследуемого периода (2015-2016 гг.).

Методологическую и теоретическую базу диссертации составили труды отечественных и зарубежных ученых-лингвистов в области когнитивной лингвистики и лингвокультурологии (Н.Ф. Алефиренко, Н.Д. Арутюнова, А.Н. Баранов, Н.Н. Болдырев, С.Г. Воркачев, В.З. Демьянков, В.И. Карасик, И.М. Кобозева, В.В. Красных, Е.С. Кубрякова, Д.С. Лихачев, А.С. Мамонтов, Н.Г. Мёд, Г.Г. Молчанова, Н.С. Найденова, М.В. Пименова, З.Д. Попова, Г.Г. Слышкин, Ю.С. Степанов, И.А. Стернин, Н.М. Фирсова, О.С. Чеснокова, В.М. Шаклеин, А.Д. Шмелёв, А. Вежбицкая, Дж. Лакофф,

Х. Патнем, Э. Рош и др.), лингвистики текста и дискурса (О.В. Александрова, И.Р. Гальперин, А.А. Кибрик, Е.А. Красина, Т. ван Дейк), политической лингвистики (В.П. Баранов, Э.В. Будаев, М.В. Гаврилова, А.П. Чудинов, Е.И. Шейгал), критического дискурс-анализа (Р. Водак, М. Йоргенсен, Н. Фаэрклаф), сравнительные исследования концептов С.С. Грецкая (2013), Е.М. Игнатова (2008), О.А. Корнилов (2012) и др.

Для достижения поставленной цели и решения конкретных задач использовались такие **методы исследования**, как контекстуальный анализ примеров; функциональный и сопоставительный анализ; описательный метод для дескрипции языковых явлений; статистический метод; критический дискурс-анализ (далее КДА).

Данная диссертационная работа носит интегративный характер, поскольку в ней использованы методы когнитивной лингвистики, политической лингвистики и критического дискурс-анализа.

Научная новизна исследования состоит в том, что в работе впервые проведен сравнительный анализ лингвоспецифических вариаций концепта РОДИНА в испанской и русской лингвокультурах на основе материала программ ведущих политических партий Испании и России, а также определены его инвариантная и вариативная составляющие, что позволяет выявить социокультурные особенности его объективации в испанском и русском языках.

Теоретическая значимость работы обусловлена ее новизной и заключается в создании и апробации алгоритма исследования концепта РОДИНА в современном политическом дискурсе Испании и России на материале программ ведущих политических партий вышеуказанных стран. В работе выявлены и описаны особенности функционирования лексем-вербализаторов рассматриваемого концепта, а также исследованы его инвариантная и вариативная части в современном социально-историческом контексте испанского и российского социумов с применением метода критического дискурс-анализа.

Практическая ценность диссертации состоит в возможности использования результатов исследования при разработке теоретических и практических курсов по страноведению Испании и России, лингвокультурологии, спецкурсов по политической лингвистике, анализу и интерпретации политического текста, а также на практических занятиях по испанскому языку для подготовки специалистов в гуманитарной сфере и сравнительных исследованиях, посвященных изучению национальных концептосфер.

Решение поставленных в диссертационном исследовании задач позволило прийти к конкретным результатам и выводам, сформулированным в виде **положений, выдвигаемых на защиту**:

1) Универсальный непараметрический концепт РОДИНА имеет инвариантную и вариативную составляющие, при этом последнюю позволяет выявить конкретно-исторический контекст употребления его лексем-вербализаторов в программах ведущих политических партий Испании и России;

2) Употребление языковых средств объективации концепта РОДИНА мотивировано целями и задачами конкретной политической партии в определенный исторический период развития общества с учетом их идеологической направленности и прагматических целей. Программы испанских и российских ведущих политических партий представляют собой тексты различной идеологической ориентации, в результате чего отмечено вариативное контекстное употребление лексем-вербализаторов концепта РОДИНА, в зависимости от идеологических целей политических партий;

3) Программам испанских и российских ведущих политических партий свойственна обусловленность историческим общественно-политическим контекстом, вследствие чего используется различная метафорика и образность при передаче вариативной части концепта РОДИНА;

4) Метод КДА помогает исследовать концепт РОДИНА, обладающий социокультурной маркированностью, с учетом социально-исторического контекста российского и испанского обществ и выявить тематическую диверсификацию представленного в программах ведущих политических партий образа страны (в плане прошлого, настоящего и будущего) для получения более объективных данных;

5) Изучение способов языковой объективации концепта РОДИНА в программах испанских и российских ведущих политических партий включает анализ синтаксических средств (синтаксические функции лексем-вербализаторов в предложении), лексических средств (лексемы-вербализаторы, отражающие социально-исторический контекст), семантических средств (метафоры, служащие для создания эмоционального фона в программах политических партий; предложения с отрицательным суждением).

б) Для программных текстов ведущих испанских партий является характерным:

- частотное употребление вербализаторов концепта РОДИНА в функциях обстоятельства (**PSOE, Ciudadanos, Podemos**) и подлежащего (**PP, Ciudadanos, Podemos**), что свидетельствует, в первом случае, о фокусировке внимания на конкретизации проблематики, а во втором случае, о позиционировании номинантов, соотнесенных с Испанией, как активных субъектов действия;

- наличие преимущественно негативной оценки бытования испанского социума в прошлом (**PP, PSOE, Podemos**), положительной (**PP, PSOE**) и отрицательной оценки (**Ciudadanos, Podemos**) в плане настоящего и

исключительно положительной оценки в плане будущего во всех анализируемых программах ведущих испанских политических партий;

- использование метафор («Болезнь», «Деньги», «Дом», «Дорога», «Механизм», «Милитарная», «Театр», «Человек»), обладающих, в основном, положительной или нейтральной семантикой, что представляет социально-культурную специфику, реализуемую в вариативной части исследуемого концепта;

- частотное употребление предложений с отрицательным суждением (всего 30 примеров, кроме программы партии **PSOE**) для передачи негативных характеристик исследуемого концепта, что свидетельствует о фокусировке внимания партий на негативных аспектах образа Испании.

7) Для программных текстов ведущих российских партий характерно:

- частотное использование вербализаторов концепта РОДИНА в функции атрибута, что свидетельствует о предпочтительном использовании партиями конкретизации субъекта/объекта, соотнесенного с Россией;

- наличие преимущественно позитивной оценки бытования российского социума в плане прошлого (ЛДПР, «Справедливая Россия»), настоящего (партии «Единая Россия», ЛДПР) и будущего («Единая Россия», КПРФ, ЛДПР, «Справедливая Россия»);

- употребление большого количества диверсифицированных метафор («Деньги», «Дом», «Дорога», «Еда», «Животный мир», «Криминальная», «Механизм», «Милитарная», «Одежда», «Организм», «Погода», «Пространство», «Растение», «Спорт», «Театр», «Человек»), 27 % из которых обладает негативной семантикой (кроме программы партии **КПРФ**, где 50 % используемых метафор имеют негативную семантику), что свидетельствует о привлечении внимания к негативным аспектам образа России путем эмоционального воздействия на адресата;

- использование большого количества предложений с отрицательным суждением (всего 37 примеров) для передачи негативных характеристик исследуемого концепта с целью акцентирования внимания на актуальной проблематике современной России.

Апробация работы проходила на заседаниях кафедры испанского языка факультета иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова, где были обсуждены основные положения и выводы исследования. По материалам работы были сделаны доклады на международных конференциях: IV международной конференции испанистов «Испания и Россия в новом коммуникативном пространстве XXI в.» (МГЛУ имени М. Тореца, Москва, 2013), конференции «Ломоносов – 2014» (МГУ имени М.В. Ломоносова, Москва, апрель 2014), XLIV Международной филологической научной конференции (СПБУ, Санкт-Петербург, Россия, март 2015), V Международной научно-практической конференции «Русский язык и культура в современном образовательном пространстве» (МГУ имени М.В.

Ломоносова, октябрь 2014), VII Международной конференции «Иберо-романистика в современном мире: научная парадигма и актуальные задачи» (МГУ имени М.В. Ломоносова, ноябрь 2014), конференции «Ломоносов – 2015» (МГУ имени М.В. Ломоносова, Москва, апрель 2015), международной научно-практической конференции «Español moderno en el mundo globalizado» (РУДН, Москва, апрель 2015), Международной научно-практической конференции «Язык. Культура. Перевод. Коммуникация» (МГУ имени М.В. Ломоносова, Москва, ноябрь 2015), Международной конференции испанистов «Российско-испанский диалог: к 40-летию восстановления дипломатических отношений» (МГЛУ имени М.Тореза, Москва, 2017). Кроме того, по теме диссертации имеется 17 публикаций: 9 статей, из них 3 в ведущих научных изданиях ВАК (Гуманитарные, социально-экономические и общественные науки, № 8, 2015; Историческая и социально-образовательная мысль, том 7, № 6 (часть 1) 2015; Вестник Московского университета. Серия 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация, №4, 2015), а также 6 публикаций тезисов докладов.

Цель и задачи исследования обусловили **объем и структуру** работы: диссертация состоит из введения, двух глав, заключения, библиографии, включающей 290 наименований (из них 45 единиц на иностранных языках, 9 словарей и 8 источников), и приложения. В конце каждой главы и в заключении приводятся основные выводы проведенного исследования.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во **Введении** обоснован выбор темы, определены объект и предмет исследования, сформулирована гипотеза, цели и задачи, указаны актуальность и новизна исследования, отмечены теоретическая и практическая значимость работы, перечислены используемые методы научного исследования, приведены данные об апробации работы, описана структура исследования.

В **первой главе «Парадигма исследования концепта РОДИНА в современном политическом дискурсе»** определен термин «концепт» и рассмотрены основные подходы к его изучению в современной науке, разработан алгоритм исследования концепта РОДИНА в программах ведущих испанских и российских политических партий, приведены основные данные по инвариантной составляющей исследуемого концепта, а также уточнен термин «политический дискурс» и отмечены основы его изучения с применением методов критического дискурс-анализа, описана роль метафоры и приведены типы встречаемых в политическом дискурсе метафорических моделей, а также данные по отрицательному виду суждения и его функциях в тексте.

Первый раздел «Концепт как объект научного исследования» посвящен теоретическим вопросам исследования концепта: приведено определение термина «концепт», разграничены термины «концепт» и

«понятие», определены основные направления в изучении концептов и выбрана модель исследования.

В данной работе термин «концепт» понимается как «культурно отмеченный вербализованный смысл, представленный в плане выражения целым рядом своих языковых реализации, образующих соответствующую лексико-семантическую парадигму» (Воркачев, 2007).

На основе результатов изучения специальной литературы по вопросу концепт РОДИНА охарактеризован как **универсальный** (Воркачев, 2007), **непараметрический** (Карасик, 2007), **институциональный** (Карасик, 2007) и **реляционный** (Игнатова, 2008).

В процессе функционирования концепта некоторые его компоненты остаются неизменными и составляют его инвариантную часть (ядро концепта), а другие, изменяющиеся со временем, составляют вариативную часть концепта (периферия), связанную с его функционированием в языке.

В качестве базисной принята модель исследования концептов, предложенная Г.Г. Молчановой (2011), включающая в себя два этапа, основанных на принципе категоризации – прототипической и экземплярной, позволяющая рассмотреть исследуемый объект с разных сторон, выделить его главную «ядерную» часть, а также проследить его реализацию в языке на примерах периферийного использования.

Во **втором разделе «Концепт РОДИНА как объект научного исследования»** рассмотрен концепт РОДИНА как объект научного исследования и обобщены данные по его инвариантной составляющей в испанском и русском языках.

На материале лексикографических источников установлен синонимический ряд базовых номинантов концепта в испанском и русском языках (в испанском языке – *patria, país natal, país del origen, suelo natal, cuna, terruño, nación, estado, reino, pueblo, tierra, provincia, región, comarca*, в русском языке – *Родина, отчизна, отечество*), а также приведены их этимологические данные.

Проведенный анализ показал, что в испанском и русском языках концепт РОДИНА является бинарным: можно выделить оппозиционную пару «большая Родина – малая родина».

Третий раздел «Политический дискурс как объект научного исследования» посвящен способам исследования политического дискурса как объекта научного исследования.

Под термином «политический дискурс» понимается «дискурс, ограниченный сферой профессиональной коммуникации и продуцируемый непосредственно политиками» (Т. ван Дейк, 1998), и поскольку концепт РОДИНА в политическом дискурсе напрямую обусловлен социально-историческим контекстом, в котором находится испанское и российское

общество, то он рассматривается с учетом социокультурных факторов при помощи метода критического дискурс-анализа (КДА) (Водак, 1997).

Методологической основой исследования семантической направленности функционирования концепта в дискурсе послужили работы А.Н. Баранова, Ю.Н. Караулова (1994), А.П. Чудинова (2001, 2003), в которых приводится классификация метафорических моделей, традиционно используемых в политическом дискурсе.

В работе также учитывается связь синтаксических функций членов предложения (лексем-вербализаторов концепта РОДИНА) с планом содержания, поскольку семантика синтаксиса объясняет взаимосвязь мышления и его выражения в речи (Колшанский, 1965).

На основе вышеприведенных позиций вербализаторы концепта РОДИНА разграничены на номинанты и референты в зависимости от их синтаксических функций (подлежащего и именной части составного именного сказуемого соответственно).

При рассмотрении способов вербализации концепта РОДИНА также учитывался отрицательный контекст его употребления как один из способов передачи имплицитной информации. При этом принималось во внимание, что логическое и языковое отрицание не всегда равнозначны: употребление в предложении отрицательных средств может выражать отсутствие качества, события или объекта реальности, а также может использоваться для усиления положительного суждения (Бондаренко, 1983), что в целом позволило точнее оценить контекстное употребление вербализаторов представленного в программах политических партий Испании и России концепта РОДИНА.

Во второй главе **«Концепт РОДИНА в современном политическом дискурсе Испании и России»** изложены результаты анализа языковых средств объективации концепта РОДИНА в испанском и русском языках: определены синтаксические функции номинантов и референтов концепта и их контекстное окружение; на основании КДА выявлен социально-исторический контекст (в прошлом, настоящем и будущем) и тематическая диверсификация вербализации концепта в программах политических партий Испании и России с учетом положительной и отрицательной семантики; представлены метафорические модели вербализации рассматриваемого концепта в программах политических партий Испании и России; определен характер отрицательного суждения, используемого для передачи характеристик концепта РОДИНА; сопоставлены полученные данные по вербализации концепта РОДИНА в программах ведущих испанских и российских политических партий.

В первом разделе **«Анализ языковой объективации концепта PATRIA в программах политических партий Испании»** рассмотрены способы языковой объективации концепта PATRIA в программах испанских политических партий - Народной партии (**Partido Popular**), Испанской

социалистической рабочей партии (**PSOE**), партии «Граждане» (**Ciudadanos**) и партии «Мы можем» (**Podemos**).

В ходе исследования проанализированы синтаксические функции вербализаторов концепта PATRIA для выявления преферентных способов передачи его позиционирования в программах вышеуказанных политических партий, в результате чего было установлено, что наиболее частотно концепт PATRIA употребляется в функции обстоятельства места (34%) и подлежащего (30%), соответствующих, с точки зрения актуального членения, позиции темы в предложении. В первом случае данный тип логического суждения формально локализует поднимаемую проблему, что, в действительности, способствует акцентированию внимания не на самой стране, а на проблематике за счет смещения «психологического подлежащего» на грамматическое путем его тематизации (Фортунатов, 1957). Во втором случае использование вербализаторов концепта PATRIA в функции подлежащего передает активную роль субъекта, представляющего образ Испании, что фокусирует внимание реципиента сообщения на самой стране как на психологическом подлежащем за счет его употребления в позиции темы.

Синтаксический анализ примеров с употреблением вербализаторов концепта PATRIA в программах ведущих испанских политических партий позволил зафиксировать **10 типов номинантов** (*España, toda España, el conjunto de España, el país, este país, Estado, nuestro país, todo el territorio nacional, el territorio nacional, todo el territorio español*), наиболее распространенными из которых являются топоним *España*, существительное *el país* и словосочетание *nuestro país* как наиболее нейтральные и конкретизирующие концепт PATRIA номинанты.

Кроме того, в анализируемых примерах было обнаружено **34 референта** (*actor, arte, centro de referencia, cliente, cultura, democracia, destino, economía, ejemplo, emisor, enfermo, espacio, Estado, exportador, foco de atención, historia, "hub", idea, líder, miembro, modelo, Nación, núcleo de referencia, parte, pilar, plataforma, polo de atracción, potencia, problema, protagonista, referente, sociedad, socio, voz*), обладающих разнообразной семантикой, в основном положительной или нейтральной, за исключением двух референтов («enfermo» (больной) и «problema» (проблема)).

Анализ семантики референтов концепта PATRIA свидетельствует о предпочтительном представлении Испании как социальной общности (*Nación, sociedad*), могущественного государства (*potencia, Estado*) и пространства (*espacio*), что входит в ядерную часть концепта; а также как одушевленного действующего лица (*actor, cliente, emisor, exportador, líder, miembro, protagonista, socio*), абстрактного неодушевленного образа, связанного с информационным и культурным наполнением (*arte, cultura, historia, idea, modelo*), физического объекта (*pilar, plataforma, hub*), образца (*ejemplo, modelo, centro de referencia*), центра внимания (*polo de atracción, foco de atención*), что

составляет периферийную часть концепта. Спектр семантической диверсификации референциальной вербализации концепта PATRIA позволил сделать вывод о достаточно детальной и разнообразной разработанности (достаточно широком спектре метафорической образности) периферийного слоя исследуемого концепта в программах обозначенных выше политических партий Испании.

Для изучения характеристик концепта PATRIA в текстах испанских ведущих политических партий по тематическим группам с учетом отрицательной и положительной коннотации, согласно социально-историческому контексту в прошлом, настоящем и будущем был применен метод КДА.

Так, концепт PATRIA в **прошлом** в программах всех партий представлен с преобладанием отрицательных характеристик (24 против 9 положительных), в **настоящем** – с преобладанием позитивных (196 против 166 отрицательных), а в **будущем** обладает исключительно положительными характеристиками (259).

При характеристике образа Испании в программах всех указанных политических партий в прошлом наибольшую разработанность получила социальная сфера, включающая 6 тематических подгрупп, в плане настоящего наиболее диверсифицированы экономическая и социальная сферы, включающие по 12 тематических подгрупп, а в плане будущего максимально затронута экономическая сфера, включающая 13 тематических подгрупп.

В ходе исследования метафорического моделирования образа Испании было зафиксировано **10 моделей**: «Болезнь», «Деньги», «Дерево», «Дом», «Дорога», «Механизм», «Милитарная», «Соревнования», «Театр» и «Человек», среди которых самыми частотными являются «Дорога» (21), «Милитарная» (18), «Человек» (13), «Театр» (10), «Дом» (9), «Болезнь» (8), «Соревнования» (8). При этом их распределение в программных текстах неравнозначно: партией, использующей максимальное число метафор, является **PP** (44), далее следует партия **Ciudadanos** (31), наименьшее число метафор встречается в программах партий **Podemos** (9) и **PSOE** (10).

Семантика используемых метафор носит преимущественно положительный или нейтральный характер, употребление метафор с негативным значением встречается с низкой частотностью (в среднем 13 %), за исключением партии **Podemos** (78 % негативных). Метафорическое моделирование является способом репрезентации периферийного слоя концепта PATRIA: в программах ведущих испанских политических партий **PP**, **PSOE**, **Ciudadanos** и **Podemos** Испания преимущественно представлена как «общий дом» для своих жителей и как субъект (человек), нестабильно ощущающий себя в современном мире.

Анализ отрицательных суждений (30 предложений), в контекст которых помещены вербализаторы концепта PATRIA в программах ведущих испанских

политических партий, показывает, что наибольшее количество относится к плану настоящего (18), по сравнению с прошлым (3) и будущим (9), при этом чаще всего отрицаются негативные качества (9), факты/объекты реальности (8) и действия (7), что позволяет сделать вывод об определенной стратегии создания образа страны, фокусирующей внимание избирателей не только на положительных качествах и позитивных достижениях, но и на актуальных или будущих проблемных аспектах испанского социума за счет их порицания в настоящем и отрицания в будущем. В контексте настоящего в отрицательных суждениях топоним *España* использован в качестве логического субъекта – при такой позиции темы фокус внимания избирателей смещается в сторону предиката (ремы), передающего негативные характеристики, что является синтаксическим средством, усиливающим критическое восприятие страны в целом.

Во втором разделе «Анализ языковой объективации концепта РОДИНА в программах политических партий России» рассмотрены способы языковой объективации концепта РОДИНА в программах российских политических партий – «Единой России», «КПРФ», «Справедливой России» и «ЛДПР».

Анализ синтаксических функций вербализаторов концепта РОДИНА для выявления преферентных способов передачи его позиционирования в программах вышеуказанных политических партий позволил установить, что наиболее частотно вербализаторы исследуемого концепта употребляются в функции атрибута (44 %) (дополнения в родительном падеже, передающего значение принадлежности), что свидетельствует о преимущественном фокусировании внимания избирателей на субъекте/объекте/факте реальной действительности, соотнесенном с Россией (как еще одним способе географической локализации). Таким образом, устанавливается отношение уточнения, при котором отмечается расчленение состава темы на два коммуникативно значимых элемента, выраженных в предложении грамматическим подлежащим и грамматическим дополнением (Распопов, 1961).

В ходе исследования примеров с употреблением вербализаторов концепта РОДИНА в программах ведущих российских политических партий было зафиксировано **9 типов номинантов** (*Россия, Российская Федерация, государство, наша страна, наша территория, наше государство, Российская империя, СССР, страна*), наиболее распространенными из которых вполне ожидаемо являются лексические варианты *Россия, наша страна, страна* как наиболее нейтральные.

Кроме того, в анализируемых примерах были выявлены **14 референтов** (*бензоколонка, гарантия, государство, держава, жизнь, кладезь, кочегарка, противник, Россия, сверхдержава, страна, территория, участник, центр*),

обладающих в основном положительной или нейтральной семантикой, за исключением двух («бензоколонка» и «кочегарка»).

Результаты анализа семантики референтов концепта РОДИНА показывают, что Россия представлена, прежде всего, как страна (*государство, страна*), могущественное государство (*держава, сверхдержава*) и пространство (*территория*), что входит в ядерную часть концепта; а также как одушевленное действующее лицо (*противник, участник*), источник богатства (*кладезь*) и абстрактное экзистенциальное понятие (*жизнь*), составляющие периферийную часть концепта.

Данный факт свидетельствует о том, что в программах ведущих российских политических партий референты концепта РОДИНА представляют достаточно ограниченный, по сравнению с исследованными программами испанских политических партий, спектр его качественных характеристик (14 референтов).

Анализ социально-исторического контекста показал, что в программах российских политических партий концепт РОДИНА в контексте прошлого представлен незначительно (всего 9 примеров), и в связи с ограниченным спектром затрагиваемых сфер, а также примерно равнозначным количеством оценочных характеристик (5 положительных против 4 отрицательных) контекст вербализации исследуемого концепта нельзя охарактеризовать как однозначно положительный или отрицательный. В контексте настоящего («Единая Россия», ЛДПР) и будущего («Единая Россия», КПРФ, «Справедливая Россия») исследуемый концепт представлен с преобладанием положительных характеристик, что говорит о предпочтении вышеуказанных партий акцентировать внимание на положительных аспектах актуального состояния страны, а также на позитивном результате предлагаемых ими путей решения проблем с целью побуждения избирателей к однозначному выбору.

Во всех временных планах наибольшую разработанность получила экономическая сфера, представленная в прошлом двумя тематическими подгруппами, а в плане настоящего и будущего включающая по четырнадцать и двенадцать тематических подгрупп соответственно.

В ходе исследования метафорического моделирования образа России было зафиксировано **16 моделей**: «Деньги», «Дом», «Дорога», «Еда», «Животный мир», «Криминальная», «Механизм», «Милитарная», «Одежда», «Организм», «Погода», «Пространство», «Растение», «Спорт», «Театр», «Человек», самыми частотными из которых являются «Человек» (33), «Милитарная» (23), «Дом» (13), «Спорт» (13), при этом максимальное число метафор использует партия **«Справедливая Россия»** (40), далее следуют партии **«Единая Россия»** и ЛДПР (по 33 лексемы), наименьшее количество лексем встречается в программе партии **КПРФ** (16).

Семантика метафор в анализируемых примерах различна: в программах партий **«Единая Россия»** и **«Справедливая Россия»** используются чаще

метафоры с положительным или нейтральным содержанием (21 % и 18 % соответственно), в то время как в программе партии **ЛДПР** употребляются метафоры с негативной семантикой в 30 %, а в программе партии **КПРФ** в 50 % случаев, для констатации большей проблемности образа России.

Поскольку метафоризация концепта отражает события внешнего мира, зафиксированные в сознании, можно сделать вывод о важности эмоционального компонента в восприятии Родины для сознания российского электората, поскольку максимально частотной является модель «Человек», отражающая антропоморфность восприятия родной страны; представление о родном крае коррелирует с метафорой «Дома», что также говорит об унифицированности представления о Родине в менталитете российских граждан, поскольку наличие общего жизненного пространства объединяет нацию; модели «Милитарная» и «Спорт» показывают нестабильность во внешнеполитическом направлении и желание России занять достойное место на мировой арене.

В рамках исследования отрицательного контекста было зафиксировано 37 предложений с отрицательным суждением, большинство из которых относится к плану будущего (22), по сравнению с прошлым (2) и настоящим (13), с наиболее частотным отрицанием фактов/объектов реальности (13), что свидетельствует о вполне определенной стратегии российских партий, фокусирующей внимание избирателей на негативных характеристиках образа страны в настоящем при помощи констатации актуальных проблем и на положительных качествах и успешном образе России в будущем за счет отрицания негативных аспектов. Следует отметить, что при характеристике образа России в настоящем субъектами отрицательных суждений выступают реальные социальные и экономические институты: данный прием позволяет направить внимание избирателей на несовершенство социальных и экономических условий российской реальности при сохранении нейтрального отношения к образу страны в целом.

В третьем разделе «Сопоставление способов языковой объективации концепта **РОДИНА** в испанском и русском языках» сопоставлены способы языковой объективации концепта **РОДИНА** в программах испанских и российских политических партий.

На синтаксическом уровне в программах испанских политических партий вербализаторы используются в функции обстоятельства места (34 %) и примерно с той же частотностью в роли подлежащего (30 %), что говорит, в первом случае, о смещении фокуса внимания с самой страны на затрагиваемую проблему с указанием ее географического расположения, а во втором случае, на передачу образа Испании как активного действующего субъекта; в программах ведущих российских партий наиболее часто употребляются вербализаторы в функции атрибута (44 %), что

свидетельствует о детализации образа России за счет акцентирования внимания на конкретных аспектах и проблемах страны.

В программах ведущих испанских и российских политических партий количество номинантов названия стран примерно равнозначно (10 и 9 типов соответственно). Наиболее частотными и ожидаемыми способами номинации стран в обоих языках являются топонимы «*España*» и «*Россия*», представляющие собой переводческие эквиваленты, а также нейтральные по значению лексемы «*país*» и «*страна*», «*Estado*» и «*государство*» и сочетания «*nuestro país*» и «*наша страна*».

Спектр референтов названия стран в программах ведущих испанских политических партий в количественном отношении превышает количество референтов в программах ведущих российских партий практически в два раза (в испанском языке 34 типа, в русском языке 14 типов), что обуславливает наиболее яркую качественную и разнообразную (как положительную, так и отрицательную) характеристику в программах испанских партий.

Общими референтами являются переводческие эквиваленты *potencia* – *держава*, *centro* – *центр*, *actor* – *участник*, акцентирующие внимание на основополагающей роли Испании и России на мировой арене.

Референты с негативной семантикой употребляются в программах как испанских, так и российских политических партий с низкой частотностью: в программах ведущих испанских политических партий зафиксировано два негативных референта *enfermo* («больной») и *problema* («проблема») (партия **PP**); в программах ведущих российских партий отмечено два референта с отрицательными значениями – *бензokolонка*, *кочегарка* (ЛДПР). Несовпадение семантического наполнения данных референтов говорит о различии вариативной части концепта в программах испанских и российских ведущих политических партий, обусловленном экономическими и политическими условиями бытования российского и испанского социумов.

Сравнение языковой объективации концепта РОДИНА в программах ведущих политических партий Испании и России с учетом социально-исторического контекста в планах прошлого, настоящего и будущего с разделением на тематические сферы позволяет сделать следующие выводы:

1) Концепт РОДИНА характеризуется в контексте прошлого с различной оценкой – в программах ведущих испанских партий превалирует употребление отрицательных характеристик (24 против 9 положительных), в программах ведущих российских партий количество положительных и отрицательных характеристик примерно равнозначно (5 против 4 отрицательных). Наиболее диверсифицированной тематической сферой в испанских программах является социальная (6 подгрупп); в российских программах все сферы представлены в равной степени (по 2 подгруппы).

2) В контексте настоящего концепт РОДИНА представлен с преобладанием положительных характеристик как в программах ведущих

испанских политических партий (203 против 169 отрицательных), так и в программах ведущих российских партий (75 против 64 отрицательных). Наибольшим спектром подгрупп обладает тематическая сфера экономики (15 в Испании, 14 в России).

3) В контексте будущего концепт РОДИНА в программах ведущих испанских политических партий репрезентирован в исключительно положительном смысле (259), в программах ведущих российских партий также однозначно преобладают положительные характеристики (233 против 1 отрицательной), при этом наиболее разработанной тематической сферой является экономическая (15 подгрупп в Испании, 12 в России).

Согласно полученным данным, тематические группы социально-исторического бытования общества в программах ведущих испанских и российских политических партий преимущественно совпадают, за исключением некоторых категорий: в программах ведущих испанских партий внимание также уделено таким темам, как «бюрократия», «политические институты», «правительство»; в программах ведущих российских политических партий фокус внимания смещен в сторону тем «национальный вопрос», «вооружение», что говорит о примерно одинаковом тематическом спектре вопросов жизнедеятельности государства, поднимаемом в программах политических партий Испании и России, с различиями в экономической и политической сферах, что можно объяснить спецификой социально-экономического развития каждой страны.

В ходе исследования было выявлено, что в программах ведущих российских партий использование метафор (122 лексические единицы) более частотно, чем в испанских (94). Общими метафорическими моделями вербализации концепта РОДИНА в программах ведущих испанских и российских политических партий являются «Деньги», «Дом», «Дорога», «Механизм», «Милитарная», «Театр», «Человек».

Концепт РОДИНА в программах ведущих российских партий помимо этого объективируется при помощи метафорических моделей «Еда», «Животный Мир», «Криминальная», «Одежда», «Погода», «Пространство», «Растение», «Спорт», что обусловлено национально-культурной спецификой бытования российского социума и связано с тем, что вариативная часть концепта объективируется при помощи большей образности за счет употребления более широкого спектра метафор.

Самыми частотными метафорическими моделями являются в программах ведущих испанских партий «Дорога» (21) и «Милитарная» (18), в российских программах – «Человек» (33), «Милитарная» (23), «Дом» (13) и «Деньги» (11).

Что касается семантики метафор, в программах ведущих испанских партий примеры с негативным смысловым наполнением встречаются с низкой частотностью (примерно 13 %), в то время как в программах ведущих

российских партий употребляемые метафоры обладают негативной семантикой в 27 % случаев, что свидетельствует об использовании российскими партиями метафоры как средства презентации актуальной проблемности образа страны и критического оценивания состояния российского общества за счет привлечения к ним внимания электората.

В программах ведущих испанских и российских политических партий количество используемых предложений с отрицательным суждением примерно равнозначно (30 и 37 соответственно). В целом, стратегии использования отрицательных суждений для представления образа страны совпадают: в контексте настоящего фиксируются отрицательные аспекты (опосредованная критика), а в будущем делается акцент на создании положительного образа Испании и России, лишённого негативных характеристик, лишь с тем отличием, что в программах ведущих испанских политических партий наибольшее количество отрицательных предложений относится к плану настоящего (18), следовательно, фокус внимания направлен на актуальные проблемы, а в программах ведущих российских политических партий наибольшее количество отрицательных предложений относится к плану будущего (22), поэтому делается акцент на создании позитивного образа России в будущем. Анализ примеров с отрицательным суждением позволил сделать вывод, что отрицательный контекст для передачи характеристик концепта РОДИНА в программах ведущих испанских и российских политических партий обусловлен выбранными стратегиями для достижения преследуемых прагматических целей.

В **Заключении** обобщены результаты и сделаны выводы проведенного исследования, а также определены перспективы дальнейших исследований.

Основные положения диссертации изложены в следующих публикациях автора:

1. Кучерявых В.С. Актуальный образ Испании в программах политических партий PP и PSOE: языковые характеристики концепта “ESPAÑA” (статья) // Вестник Московского Университета. Серия 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. – М.: Издательство Московского университета, 2015. - №4. С. 108-115.

2. Кучерявых В.С. Языковые средства передачи актуального образа Испании в программе политической партии UPyD: характеристики концепта “España” (статья) // Гуманитарные, социально-экономические и общественные науки, 2015. №8. С. 288-290.

3. Кучерявых В.С. Средства вербализации концепта “España” в программе политической партии “Podemos” (статья) // Историческая и социально-образовательная мысль, 2015. Т.7 №6. С. 339-342.

4. Кучерявых В.С. Метафорические модели объективации концепта «Родина» в программе политической партии «Единая Россия» (*статья*) // Успехи современной науки, 2016. №11. С. 122-124.
5. Кучерявых В.С. Метафорические средства вербализации концепта “ESPAÑA” в современном политическом дискурсе Испании (*статья*) // Древняя и Новая Романия. СПбГУ, 2015. Т.16. №2. С. 172-179.
6. Кучерявых В.С. К вопросу об истории формирования образа Испании (*статья*) // Вестник МГУУ правительства Москвы, 2014. № 2. С. 42-46.
7. Кучерявых В.С. РОДИНА в русской лингвокультуре (*тезисы*) // Русский язык и культура в современном образовательном пространстве. V Международная научно-практическая конференция, МАКС Пресс, Москва, 2014. С. 104-106.
8. Кучерявых В.С. Реконструкция концепта РОДИНА в политическом дискурсе Испании (*тезисы*) // Материалы Международного молодежного научного форума «ЛОМОНОСОВ-2015», серия ISBN 978-5-317-04946-1.
9. Кучерявых В.С. Концепт «Родина» в испанском политическом дискурсе (*тезисы*) // Современный испанский язык в глобализированном мире (материалы докладов и сообщений Международной научно-практической конференции, Москва, 21 апреля 2015), РУДН, Москва. С. 66-69.
10. Кучерявых В.С. Концепт "Родина" в испанском политическом дискурсе (*тезисы*) // XLIV Международная филологическая конференция 10—15 марта 2015 года. СПб, С. 236-237
11. Кучерявых В.С. Концепт "Родина" в политическом дискурсе Испании и России (*тезисы*) // Международная междисциплинарная научно-практическая конференция «Язык. Культура. Перевод. Коммуникация» МГУ им. М.В. Ломоносова, М. 2015. С. 229-230
12. Кучерявых В.С. Языковые средства передачи актуального образа России в программе политической партии «КПРФ» (*статья*) // Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук. № 09 (80) сентябрь 2015. Ч. IV. М. 2015. С. 37-39.
13. Кучерявых В.С. Метафорические средства передачи актуального образа России в программе партии «Единая Россия» (*тезисы*) // Гуманитарные науки в современном мире. Сборник научных трудов по итогам конференции (10 сентября 2015 г.). №2. Уфа, 2015. С. 28-30.
14. Кучерявых В.С. Метафорические средства передачи актуального образа России в программе партии «ЛДПР» (*тезисы*) // Основные проблемы гуманитарных наук. Сборник научных трудов по итогам конференции (10 октября 2015 г.). №2. Волгоград, 2015. С. 28-30.
15. Кучерявых В.С. Метафорические средства вербализации концепта «España» в современном политическом дискурсе Испании (*статья*). // Язык. Культура. Перевод. Коммуникация: Сборник научных трудов / научный редактор В. З. Демьянков. – М.: ТЕЗАУРУС, 2015. С.625-628.

16. Кучерявых В.С. Ядерный уровень концепта «Родина» в испанском языке (*статья*) // Испания и Россия в новом коммуникативном пространстве XXI века. IV Международный конгресс испанистов России. – М. : ФГБОУ ВПО МГЛУ, 2014. – 734 с. (Вестн. Моск. гос. лингвист. ун-та; вып. 24 (710). Серия Языкознание и литературоведение). – С. 113-124.

17. Кучерявых В.С. Архитектоника концепта "Patria" в испанской лингвокультуре (*статья*) / В.С. Кучерявых // Романистика в современном мире: Традиции и новации: сборник научных трудов по материалам Международной научной конференции (Воронеж, 24-25 апреля 2015 г.) / [отв. ред. В.Т. Титов, В.В. Корнева]; Воронежский государственный университет. – Воронеж: Издательский дом ВГУ, 2015. – С. 240-246.

Кучерявых Владимир Сергеевич (Россия)
Способы языковой объективации концепта РОДИНА в современном политическом дискурсе Испании и России

Диссертация посвящена сопоставительному исследованию способов объективации концепта РОДИНА в политическом дискурсе России и Испании. Анализ практического материала позволил выявить, что объективация концепта РОДИНА в программах ведущих испанских и российских политических партий при помощи языковых средств мотивирована как традиционной ментальностью, так и прагматическими целями конкретной политической партии. Употребление тех или иных языковых средств для объективации концепта мотивировано политическими взглядами и преследуемыми прагматическими целями субъекта дискурса в конкретно-исторический период.

Результаты проведенного исследования могут быть использованы при разработке теоретических и практических курсов по страноведению Испании и России, лингвокультурологии, спецкурсов по политической лингвистике, анализу и интерпретации политического текста, а также на практических занятиях по испанскому языку для подготовки специалистов в гуманитарной сфере и сравнительных исследованиях, посвященных изучению национальных концептосфер.

Vladimir S. Kucheryavykh (Russia)
Ways of Linguistic Objectivation of the Concept PATRIA in the Contemporary Spanish and Russian Political Discourse

The research involves the comparative study of the ways of linguistic objectivation of the concept PATRIA in Spanish and Russian political discourse. The analysis of the studied material has shown that the concept PATRIA's objectivation in the programmes of the leading Spanish and Russian political parties with linguistic means is accounted for by traditional mentality and pragmatic purposes of a certain political party. The use of certain linguistic means for the concept objectivation is influenced by the political views and the pragmatic purposes of the discourse's subject in a certain historical period.

The results of the study can be used for designing theoretical and practical courses on Spanish and Russian culture, cultural linguistics, specific courses on political linguistics, political text analysis and interpretation, as well as practical Spanish courses for training specialists in the humanities, and comparative studies dedicated to studying national spheres of concepts.